

EAQUALS-ALTE

Языковая биография

(Часть Европейского языкового портфеля EAQUALS-ALTE)



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000

Разработана



Эта модель отвечает общим европейским принципам и нормам .
Совета по вопросам культурного
СОТРУДНИЧЕСТВА
КОМИТЕТ ОБРАЗОВАНИЯ И УТВЕРЖДЕНИЯ ЕЯП

ЯЗЫКОВАЯ БИОГРАФИЯ

Данная *Языковая биография* является обновляемым документом, свидетельствующим о том как, почему и где Вы изучали каждый язык из тех, которыми Вы владеете. Она поможет Вам оценить Ваши потребности и цели обучения, отразить Ваш опыт в изучении языка и Ваш межкультурный опыт, а также определить уровень владения каждым языком на данный момент. Это поможет Вам оценить эффективность методов обучения, которые Вы использовали. При наличии такой информации Вы сможете принимать взвешенные решения о дальнейшем изучении языков.

Вы можете вносить сведения о Вашем обучении и опыте, приобретенном как в учебных заведениях, так и вне их. Содержание биографии структурировано так, чтобы Вам было проще вести записи в *Языковом паспорте*, который подытоживает более детальную информацию представленную здесь.

Дополнительные страницы могут быть добавлены в любое время, так что Вы всегда можете обновлять свою *Языковую биографию* или включать в неё новые сведения. Для того чтобы добавить страницы, Вы можете либо получить их в школе, в которой учитесь, либо через интернет по адресам www.aequals.org или www.alte.org

Языковая биография состоит из четырёх частей:

1. Мои цели изучения языка
Здесь Вы *пишете* о том, почему Вы изучаете язык и какие языковые навыки наиболее важны для Вас.
2. Моя история изучения языка
Здесь Вы в хронологическом порядке *описываете* свой опыт в изучении языка.
3. Мой важнейший опыт в изучении языка и межкультурный опыт
Здесь Вы *описываете* свой опыт в изучении языка и межкультурный опыт, который является наиболее важным для Вас.
4. Мои приоритеты в изучении языка в настоящее время
Здесь Вы *оцениваете* то, что уже можете сделать на вашем уровне владения языком, и *указываете*, чего хотели бы достичь к завершению курса.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Руководство по использованию *Языковой биографии*

1. Мои цели изучения языка

Цель данного раздела – помочь Вам объяснить почему Вы изучаете определённый язык и чего хотите при этом достичь. Если Вы посещаете языковой курс, он поможет Вашему преподавателю разработать программу курса, учитывающую Ваши цели обучения. Если Вы изучаете язык самостоятельно, раздел должен помочь Вам решить, над чем следует поработать.

Вопросы в верхней части листа являются примерными. Вам не надо отвечать на все из них, и у Вас могут появиться другие вопросы, более соответствующие Вашей ситуации. Можете излагать свои ответы в форме связного текста или просто приводить их отдельными фразами.

Используйте отдельный лист для каждого языка.

2. Моя история изучения языка

В этом разделе Вы даёте хронологический обзор всего своего опыта в изучении языка. Описание может включать в себя любые языки, с которыми Вы сталкивались: будучи, например, ребёнком в семье, проживавшей за границей или в тех регионах Вашей страны, где говорят на другом языке. Здесь следует отразить языки, которые Вы изучали в школе, пользовались ими при посещении других стран или использовали в Вашей работе.

Обновляйте свою *Языковую биографию* время от времени и добавляйте описание нового опыта обучения. Пополняйте биографию новыми страницами по мере надобности.

Следует включить **все** используемые Вами языки. Даже очень ограниченное знание другого языка важно и должно быть отражено. Оно могло быть приобретено во время отпуска в другой стране или в той части Вашей страны, где говорят на другом языке. Вы могли также при просмотре телепередач и фильмов, чтении газет и т.д. приобрести способность немного понимать другой язык.

Назначение данного раздела – помочь Вам в создании чёткой картины того, до какого уровня Вы желаете изучить язык. Кроме помощи Вам, это предоставит информацию другим людям, например, когда Вы начинаете новый курс в другой школе, или при приёме на работу.

Обдумайте, сколько информации Вам необходимо предоставить. Например, если Вы пишете о языке, который Вы учили в школе, сообщите, сколько было уроков в неделю и в течение какого времени.



Если возможно, в колонке *Годы* напишите год или годы, когда происходили описываемые Вами события.

При заполнении раздела *Обобщение опыта в изучении языка и межкультурного опыта в Языковом паспорте* ответы должны быть основаны на приведенной здесь информации.

3. Мой важнейший опыт в изучении языка и мой межкультурный опыт

В данном разделе Вы отражаете любой повлиявший на Вас межкультурный опыт. Он мог привести к улучшению Вашей языковой компетенции и/или углубить Ваше знание и понимание другой культуры.

Например, у многих людей повышается мотивация к изучению языка после знакомства с человеком из страны, где говорят на этом языке, после проведения отпуска в другой стране или участия в программе по обмену. Ваш интерес к языку также может возрасти в результате чтения книг или слушания музыки. Возможно, Вы являетесь поклонником спортивной команды этой страны. Подумайте, как этот опыт изменил Ваше отношение к рассматриваемому языку и культуре.

Вопросы в верхней части листа являются примерами. Вам не надо отвечать на все из них, и у Вас могут появиться другие вопросы, более соответствующие ситуации. Вы можете давать свои ответы в форме связного текста или просто приводить их отдельными фразами

При описании межкультурного опыта, возможно, Вы захотите принять во внимание некоторые из следующих аспектов:

- заметные различия в образе жизни и поведении
- что показалось Вам смущающим, смешным или сбивающим с толку
- недопонимание, возникшее в связи с незнанием культуры
- что понравилось делать из того, что Вы не могли делать дома и чего Вам не хватало
- понимание другой культуры, которое Вы приобрели
- понимание своей культуры, которое Вы приобрели
- как этот опыт мог изменить Вас

Используйте отдельную страницу для каждого языка.

4. Мои приоритеты в изучении языка в настоящее время

Назначение данного раздела – помочь Вам оценить Ваши языковые навыки и установить цели обучения. Вы можете проводить самооценку через регулярные интервалы и видеть, в чём Вы делаете успехи.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Существует шесть вопросников по самооценке, по одному для каждого уровня „Общеввропейских компетенций владения иностранным языком”. Шкала самооценки в *Паспорте* содержит обобщающие описания того, что человек может сделать пользуясь языком на каждом уровне в области *Аудирования, Чтения, Устной речи (Диалог, Монолог) и Письма*. Цель вопросников в *Языковой биографии* — разбить эти общие описания на более конкретные высказывания, которые могут помочь Вам установить цели обучения и проверить правильно ли Вы оценили себя. Например, об уровне А1 в *Шкале самооценки* по аудированию говорится:

Я могу понять знакомые слова и очень простые выражения, относящиеся ко мне, моей семье и непосредственному конкретному окружению, если люди говорят медленно и отчётливо.

В опроснике на уровень А1 это предложение разбито на следующие высказывания:

Аудирование

- *Я могу понять, если собеседник говорит со мной медленно и тщательно выговаривает слова, делая большие паузы, чтобы я понял значение.*
- *Я могу понять простые указания о том, как добраться из пункта А в пункт Б пешком или на общественном транспорте.*
- *Я могу понять чётко и медленно задаваемые мне вопросы и данные мне инструкции и следовать коротким, простым указаниям.*
- *Я могу понять называемые числа, цены и время.*

Как мне оценить свой уровень владения языком

Прочитайте описания в *Шкале самооценки в Паспорте*. Начните, ознакомившись с одним навыком, — например, *Аудированием*. Читайте описания по колонкам, пока не найдёте описание, подходящее Вам больше всего. Затем прочитайте описания для других навыков в этой колонке. Описывают ли они также уровень, на котором Вы находитесь? Если нет, посмотрите на колонку справа (более высокий уровень) или слева (более низкий уровень) для того, чтобы найти свой уровень.

Затем выберите вопросник для уровня, который Вы использовали чаще всего в *Шкале самооценки Паспорта*. Если Вы ходите на курсы, преподаватель даст Вам совет по этому поводу. Если Вы определили, что по степени сформированности какого-либо навыка Вы находитесь на более высоком или низком уровне, Вам следует использовать другой вопросник для данного навыка.

Затем проработайте весь/все вопросник(и), по одному разделу за раз. Рассмотрите все высказывания. Отражают ли они то, чего Вы желаете достичь? Является ли это для Вас важным? Если это так, отметьте галочкой ячейку в колонке *Мои приоритеты*. Вы уже умеете это делать? Если да, отметьте галочкой ячейку в колонке *Я могу это сделать*.

После того, как проработаны все высказывания, Вы:
а) определили свои цели в изучении языка



б) оценили уровень своего владения языком по отношению к этим целям.

Вы можете подписать дату рядом с ячейкой в колонке *Я могу это сделать*, для того чтобы на более позднем этапе в изучении языка Вы смогли ясно увидеть, какого прогресса Вы достигли со временем.

Теперь на основании своей оценки, полученной из вопросников, Вы можете заполнить *Краткое описание языковых навыков в Паспорте*.

Когда вы продвинетесь в изучении языка, выполните эту самооценку снова и установите, где Вы сделали успехи и достигли поставленных целей.

Поднявшись на более высокий уровень, обновите своё *Краткое описание языковых навыков в Паспорте*.

Если Вы продолжаете самостоятельно изучать язык по окончании курса, можете повторить эту процедуру самооценивания. Это поможет Вам в планировании учёбы и оценивании своих достижений.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



1. Мои цели изучения языка

ЯЗЫК: _____

Напишите о своих целях – чему и где Вы хотите научиться. Используйте новый лист для каждого языка.

Почему Вы хотите изучать этот язык? Вы изучаете его для работы, путешествий или учёбы? Какие языковые навыки Вам необходимы?

Что является ли для Вас более важным: понимать то, что люди говорят, писать, разговаривать или читать?

Необходимо ли для Вас достижение определённого уровня?

Как, по Вашему мнению, Вы достигнете оптимальных результатов?

Напишите ниже.



2. Моя история изучения языка

Дайте хронологический обзор всего Вашего опыта в изучении языка.
Если Вы заполните данный лист, возьмите новый.

Например: *Воздействие на Вас языка в детстве*
Пройденные курсы
Контакт с людьми, говорящими на данных языках
Пребывание в регионах, где говорят на этом языке
Использование языка на работе
Другие возможности использования языка: например, во время отпуска, регулярный просмотр телепередач, фильмов, чтение газет

Годы	Опыт



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



ЯЗЫК: _____

3. Мой важнейший опыт в изучении языка и межкультурный опыт

Используйте для каждого языка новую страницу.

Напишите о межкультурном опыте, который имел для Вас важное значение. Каким образом этот опыт изменил Ваше отношение к данному языку и культуре?

Способствовал ли он Вашим успехам в изучении языка и понимании других культур?

Что из этого опыта Вам понравилось больше всего?

*Например: Посещение регионов, где говорят на изучаемых Вами языках.
 Контакты с культурой и носителями языка.
 Другая деятельность, дополнившая ваше знание другой культуры.
 Особые проекты или другая работа, выполненная Вами в связи с изучением иностранного языка или культуры.*

Напишите ниже.



Уровень А1

Проработайте вопросник для того, чтобы определить, что Вы уже можете сделать и чего Вы хотите достичь к окончанию курса. Используйте первую колонку для записи своих приоритетов. Используйте вторую колонку на различных стадиях во время прохождения курса для обновления сведений о том, что Вы умеете делать.

Аудирование

- | | Мои приоритеты | Я могу это сделать |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Я могу понять, если собеседник говорит со мной медленно и тщательно выговаривает слова, делая большие паузы, чтобы я понял значение. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять простые указания о том, как добраться из пункта А в пункт Б пешком или на общественном транспорте. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять чётко и медленно задаваемые мне вопросы и данные мне инструкции, могу следовать коротким, простым указаниям. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять называемые числа, цены и время. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Чтение

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Я могу понять информацию, касающуюся людей (место жительства, возраст и т.д.), представленную в газетах. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу найти концерт или фильм в календаре массовых мероприятий или на плакатах и определить, где он будет проходить и во сколько начнётся. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять написанное на бланке (бланк разрешения на въезд, регистрационный бланк в отеле) достаточно хорошо, чтобы предоставить самую важную информацию о себе (имя, фамилию, дату рождения, национальность). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять слова и фразы на знаках, встречающихся в повседневной жизни (например, «станция», «автостоянка», «стоянка запрещена», «не курить», «левостороннее движение»). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять самые важные указания в компьютерной программе, такие как «распечатать», «сохранить», «скопировать», и т.д. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу понять короткие, простые сообщения на открытках, например, поздравление с праздниками. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| В каждодневных ситуациях я могу понять простые сообщения, написанные друзьями и коллегами, например, «вернусь в четыре». | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Диалог

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Я могу представить кого-либо и пользоваться простыми выражениями приветствия и прощания. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу задавать и отвечать на простые вопросы, использовать и отвечать на простые высказывания в областях, связанных с насущными потребностями или на хорошо знакомые темы. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу объясняться, используя простые фразы; это зависит от того, готов ли мой собеседник повторять более медленно и перефразировать то, что я говорю, и помогать мне выразить то, что я хочу. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу делать простейшие покупки там, где жесты могут помочь мне в разговоре. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу справиться с числами, количествами, стоимостью и временем. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу попросить у людей какой-либо предмет или дать им что-либо. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Я могу задавать людям вопросы о том, где они живут, о людях, которых они знают, о вещах, которыми они владеют, и т.д. и отвечать на такие вопросы в случае, если они произносятся медленно и чётко. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень A1 (продолжение)

Я могу указывать время с помощью таких фраз, как «На следующей неделе», «В прошлую пятницу», «В ноябре», «В три часа».

Монолог

Я могу дать личную информацию (адрес, телефонный номер, национальность, возраст, семья и увлечения).

Я могу описать, где я живу.

Стратегии

Я могу сказать, если чего-то не понимаю.

Я могу в простой форме попросить собеседника повторить то, что он сказал.

Письмо

Я могу вписать свои личные данные (работа, возраст, адрес, увлечения) в анкету.

Я могу написать поздравительную открытку, например, ко дню рождения.

Я могу написать простую почтовую открытку (например, поздравление с праздником).

Я могу написать записку, чтобы проинформировать кого-либо, где я нахожусь или где мы должны встретиться.

Я могу писать предложения и простые фразы о себе: например, где я живу и чем я занимаюсь.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень A2

Проработайте вопросник для того, чтобы определить, что Вы уже можете сделать и чего Вы хотите достичь к окончанию курса. Используйте первую колонку для записи своих приоритетов. Используйте вторую колонку на различных стадиях во время прохождения курса для обновления сведений о том, что Вы умеете делать.

Мои
приоритеты

Я могу это
сделать

Аудирование

Я могу понять сказанное чётко и медленно, обращённое непосредственно ко мне в простой повседневной беседе; и понять услышанное, если собеседник возьмёт на себя труд помочь мне в этом.

Я могу в общих чертах определить тему дискуссии, происходящей в моём присутствии, если люди говорят медленно и чётко.

Я могу понять слова и выражения, относящиеся к сферам первостепенной важности (например, самая основная информация о себе и сведения о семье, покупки, окрестности, трудоустройство).

Я улавливаю главное в коротких, чётких, простых сообщениях и объявлениях.

Я могу понять важнейшую информацию в коротких отрывках из звучащих медленно и чётко записей на предсказуемые каждодневные темы.

Я могу определить главное в телевизионных новостях о событиях, происшествиях и т.д., если комментарий поддерживается видео.

Чтение

Я могу определить важную информацию в сводках новостей или простых газетных статьях, в которых цифры и имена играют важную роль и которые чётко структурированы и иллюстрированы.

Я могу понять простые личные письма, в которых автор рассказывает или спрашивает об аспектах повседневной жизни.

Я могу понять простые письменные сообщения от друзей или коллег, например, о том, что мы должны встретиться, чтобы пограть в футбол или с просьбой, чтобы я пришёл на работу пораньше.

Я могу найти наиболее важную информацию о проведении досуга, выставках и т.д. в информационных листках.

Я могу просматривать небольшие объявления, найти необходимый мне заголовок или колонку и определить наиболее важную информацию (цены и размеры квартир, автомобилей, компьютеров).

Я могу понять простые инструкции по пользованию оборудованием (например, телефоном-автоматом).

Я могу понять сообщения или справки в компьютерных программах.

Я могу понять короткие рассказы о повседневных вещах на знакомые мне темы, если текст написан простым языком.

Диалог

Я могу производить простые операции в магазинах, почтовых отделениях или банках.

Я могу пользоваться общественным транспортом: автобусом, поездом и такси; я могу запросить основную информацию и купить билеты.

Я могу получить простую информацию о путешествии.

Я могу заказать еду и напитки.



CONSEIL DE L'EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень A2 (продолжение)

- Я могу делать простые покупки, объясняя, чего я хочу, и запрашивая цену.
- Я могу спросить и указать направление, опираясь на карту или план.
- Я могу спросить, как поживают люди, и отреагировать на новости.
- Я могу приглашать и отвечать на приглашения.
- Я могу извиняться и принимать извинения.
- Я могу сказать, что мне нравится, а что – нет.
- Я могу обсуждать с другими людьми, что делать, куда пойти, и договариваться о встречах.
- Я могу задавать людям вопросы о том, что они делают на работе и в свободное время, и отвечать на такие вопросы, адресованные мне.

Монолог

- Я могу описать себя, свою семью и других людей.
- Я могу описать своё место жительства.
- Я могу дать краткое, простое описание событий.
- Я могу описать свой уровень образования, свою настоящую или недавнюю работу.
- Я могу просто описать свои увлечения и интересы.
- Я могу описать свой прошлый и личный опыт (например, прошлые выходные, свой последний отпуск).

Стратегии

- Я могу попросить внимания.
- Я могу показать, что понимаю, о чём идёт речь.
- Я могу очень простым образом попросить кого-либо повторить сказанное.

Качественные характеристики языка

- Я могу объясняться, используя заученные фразы и отдельные предложения.
- Я могу объединять группы слов с помощью таких союзов, как «и», «но» и «потому что».
- Я могу правильно использовать простые высказывания.
- У меня достаточный словарный запас, чтобы справляться с простыми повседневными ситуациями.

Письмо

- Я могу писать короткие, простые записки и сообщения.
- Я могу описать событие простыми предложениями и сообщить, что, где и когда произошло (например, вечеринка или происшествие).
- С помощью простых фраз и предложений я могу писать об аспектах своей повседневной жизни (о людях, местах, работе, школе, семье, увлечениях).
- Я могу заполнить анкету, дав описание своего образования, работы, интересов и определённых навыков.
- Я могу кратко представиться в письме с помощью простых фраз и предложений (семья, школа, работа, увлечения).
- Я могу написать короткое письмо, используя выражения приветствия, обращения, просьбы и благодарности.
- Я могу писать простые предложения, объединяя их такими словами, как «и», «но», «потому что».
- Я могу использовать самые важные слова-связки для указания хронологического порядка событий («во-первых», «затем», «после», «позже»).



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень B1

Проработайте вопросник для того, чтобы определить, что Вы уже можете сделать и чего Вы хотите достичь к окончанию курса. Используйте первую колонку для записи своих приоритетов. Используйте вторую колонку на различных стадиях во время прохождения курса для обновления сведений о том, что Вы умеете делать.

Мои
приоритеты

Я могу это
сделать

Аудирование

Я могу понять чётко произносимую речь, обращённую ко мне в ситуациях повседневного общения, хотя иногда мне приходится просить повторить определённые слова и фразы.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я в целом могу понять главное в продолжительной беседе, в случае если она ведётся на литературном языке и участники чётко произносят слова.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу слушать короткие истории и строить предположения о дальнейшем развитии событий.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять главное в радиосводках новостей и простых звукозаписях на темы, представляющие личный интерес для меня, если они звучат достаточно медленно и отчётливо.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу уловить главное в телевизионных передачах на знакомые мне темы, если они звучат достаточно медленно и чётко.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять простую техническую информацию, например, инструкцию по эксплуатации бытовой техники.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Чтение

Я могу понять главное в коротких газетных статьях, касающихся текущих событий и знакомых мне тем.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу читать колонки или интервью в газетах и журналах, в которых кто-либо излагает свою позицию по актуальной теме или событию и понять общий смысл текста.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу угадать значение отдельных незнакомых слов в контексте, тем самым устанавливая значение выражений, если тема мне знакома.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу просматривать короткие тексты (например, сводки новостей) и находить важные факты и информацию (например, кто что и где сделал).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять самую важную информацию в коротких простых ежедневных информационных брошюрах.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять простые сообщения и типовые письма (например, из фирм, клубов или от руководства).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
В личных письмах я могу понять отрывки, касающиеся событий, чувств и желаний, достаточно хорошо, чтобы вести регулярную переписку с другом.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять сюжет в чётко структурированном рассказе и определить самые важные эпизоды и события, а также выделить самое важное.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Диалог

Я могу начать, поддержать и закончить разговор с одним собеседником на знакомые или интересующие меня темы.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу поддержать разговор или беседу, но иногда, когда я стараюсь выразить точно то, что я хочу, меня бывает сложно понять.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу справиться с большинством ситуаций, возникающих во время организации путешествия через турагента или во время путешествия.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



COUSCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень В1 (продолжение)

- Я могу давать детальные указания и следовать им.
- Я могу выражать такие чувства, как удивление, счастье, грусть, интерес и безразличие и реагировать на них.
- Я могу выразить свою точку зрения и мнение в дружеской беседе с друзьями и спрашивать про их точки зрения и мнения.
- Я могу вежливо выразить согласие и несогласие.

Монолог

- Я могу рассказывать истории.
- Я могу дать детальное описание впечатлений, выражая свои чувства и реакции.
- Я могу описывать мечты, надежды и стремления.
- Я могу объяснять свои планы, намерения и действия и излагать причины их возникновения.
- Я могу рассказывать о сюжете книги или фильма и описывать свои реакции.
- Я могу устно перефразировать короткие письменные отрывки, упрощая их, но используя при этом формулировки и расположение оригинального текста.

Стратегии

- Я могу повторить часть сказанного кем-либо, для того чтобы удостовериться, что мы поняли друг друга.
- Я могу попросить кого-либо объяснить или дополнить сказанное.
- Когда я не могу вспомнить нужное мне слово, могу использовать простое слово, имеющее похожее значение, чтобы услышать нужный вариант.

Качественные характеристики языка

- Я могу поддерживать обстоятельную беседу, но мне приходится останавливаться и исправлять то, что я говорю – особенно если я свободно говорю в течение долгого времени.
- Я могу передавать простую важную информацию, донося то, что считаю самым важным.
- У меня имеется достаточный словарный запас, чтобы употреблять иносказания в высказываниях на большинство тем, относящихся к моей повседневной жизни, таких как семья, увлечения и интересы, работа, путешествия и текущие события.
- Я могу довольно правильно изъясняться в знакомых, предсказуемых ситуациях.

Письмо

- Я могу создавать простые связные тексты на ряд тем, относящихся к сфере моих интересов и выражать личные взгляды и мнения.
- Я могу создавать простые тексты, основанные на опыте или событиях: например, о поездке, для школьной газеты или клубного бюллетеня.
- Я могу писать личные письма друзьям или знакомым, расспрашивая их или рассказывая им о новостях и описывая события.
- В письме я могу выразить такие эмоции, как горе, счастье, интерес, сожаление или сочувствие.
- Я могу ответить в письменной форме на рекламные объявления и запросить более подробную или более конкретную информацию о продукции (например об автомобиле или учебном курсе).



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень В1 (продолжение)

Я могу передать (факсом, электронным или обычным письмом) короткую, простую фактическую информацию друзьям или коллегам или запросить у них информацию таким же образом.

Я могу написать свою биографию в краткой форме.



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень B2

Проработайте вопросник для того, чтобы определить, что Вы уже можете сделать и чего Вы хотите достичь к окончанию курса. Используйте первую колонку для записи своих приоритетов. Используйте вторую колонку на различных стадиях во время прохождения курса для обновления сведений о том, что Вы умеете делать.

Мои
приоритетыЯ могу это
сделать**Аудирование**

- Я могу исчерпывающе понять сказанное мне на литературном языке даже в шумном окружении.
- Я могу понять лекцию или говорить в рамках своей сферы, если предмет разговора мне знаком и сказанное доходчиво и чётко структурировано.
- Я могу понять большинство документальных радиопередач на литературном языке и определить настроение, тон и т.д. ведущего.
- Я могу понять телевизионные документальные фильмы, интервью в прямом эфире, ток-шоу, пьесы и большинство фильмов на литературном языке.
- Я могу понять лингвистически сложную речь как на конкретные, так и на абстрактные темы, произносимую на литературном языке, включая технические обсуждения в моей сфере специализации.
- Я могу использовать множество стратегий чтобы понять услышанное, включая вычленение главного и проверяя правильность понимания при помощи контекстуальных ключевых идей.

Чтение

- Я могу быстро уловить содержание и важность новостей, статей и докладов на темы, связанные с моими интересами или моей работой, и решить, стоит ли читать это более подробно.
- Я могу читать и понимать статьи и доклады по текущим проблемам, в которые авторы выражают конкретное отношение и взгляды.
- Я могу исчерпывающе понять текст, относящийся к сфере моих интересов, или академической, или профессиональной деятельности.
- Я могу понять специализированные статьи, не касающиеся моей сферы, если я могу время от времени обращаться к словарю.
- Я могу читать рецензии, касающиеся содержания или критического разбора тем, связанных с культурой (фильмов, театра, книг, концертов), и резюмировать главное в них.
- Я могу читать письма на темы, относящиеся к сфере моей академической или профессиональной деятельности, а также касающиеся моих интересов, и улавливать самые важные моменты.
- Я могу быстро просмотреть руководство (например, к компьютерной программе) и найти и понять необходимые мне объяснения и рекомендации в решении конкретной проблемы.
- Я могу понять мотивы действий главных героев в рассказе или пьесе и последствия этих поступков для развития сюжета.

Диалог

- Я могу естественно начать, поддержать и закончить беседу с эффективной сменой ролей.
- Я могу обмениваться большими объёмами детальной фактической информации по вопросам, относящимся к сфере моих интересов.
- Я могу передавать оттенки эмоций и выделять личную значимость событий и опыта.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень B2 (продолжение)

- Я могу вступить в длительную беседу на самые общие темы и умело поддержать ее.
- Я могу изложить и обосновать своё мнение в дискуссии, приводя необходимые объяснения, аргументы и комментарии.
- Я могу содействовать продолжению беседы на знакомую тему, подтверждая понимание, приглашая других присоединиться и т.д.
- Я могу провести подготовленное интервью, проверяя и подтверждая информацию, давая обратную связь на интересные ответы.

Монолог

- Я могу давать чёткие, детальные описания по большому количеству тем, относящихся к сфере моих интересов.
- Я могу понять и устно передать короткие отрывки из новостей, интервью или документальных фильмов, содержащие мнения, доводы и обсуждения.
- Я могу понять и устно передать сюжет и ход событий в отрывке из фильма или пьесы.
- Я могу привести ряд веских доводов, логично связывая свои идеи.
- Я могу объяснить свою точку зрения на важный вопрос, приводя преимущества и недостатки различных вариантов его решения.
- Я могу делать предположения относительно причин, последствий, гипотетических ситуаций.

Стратегии

- Я могу использовать такие стандартные фразы, как «это довольно сложный для ответа вопрос», чтобы, формулируя ответ, выиграть дополнительное время и сохранить за собой возможность ответить вовремя.
- Я могу заметить «любимые ошибки» и сознательно отслеживать их в речи.
- Я в целом могу исправлять оговорки и ошибки, если осознаю их или если они привели к непониманию.

Качественные характеристики языка

- Я могу воспроизводить фрагменты языка в довольно ровном темпе, хотя, так как я могу сомневаться во время поиска нужных выражений, могут возникнуть некоторые довольно заметные паузы.
- Я могу достоверно передать детальную информацию.
- У меня имеется достаточный словарный запас, чтобы высказываться по вопросам, относящимся к моей сфере деятельности и на самые общие темы.
- Я могу общаться достаточно корректно и исправлять ошибки, если они приводят к непониманию.

Письмо

- Я могу писать чёткие и подробные тексты (сочинения, доклады или тексты презентаций) на различные темы, относящиеся к сфере моих интересов.
- Я могу писать резюме статей на темы, вызывающие общий интерес.
- Я могу объединять информацию из различных источников и масс-медиа.
- Я могу обсуждать тему в сочинении или «письме издателю», приводя доводы за и против конкретной точки зрения.
- Я могу системно развивать аргументацию в сочинении или докладе, подчёркивая решающие моменты и включая вспомогательные детали.
- Я могу писать о событиях, реальном или вымышленном опыте подробно и доступно.



CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень В2 (продолжение)

- Я могу написать небольшую рецензию на фильм или книгу.
- Я могу выражать различные чувства и отношения в личном письме и сообщать о новостях дня, поясняя, что, на мой взгляд, является важными аспектами события.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень C1

Проработайте вопросник для того, чтобы определить, что Вы уже можете сделать и чего Вы хотите достичь к окончанию курса. Используйте первую колонку для записи своих приоритетов. Используйте вторую колонку на различных стадиях во время прохождения курса для обновления сведений о том, что Вы умеете делать.

Мои
приоритеты

Я могу это
сделать

Аудирование

Я могу понять продолжительную речь, даже если она нечётко структурирована и связность в ней только подразумевается, а не указывается напрямую.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять значение большого количества идиоматических и разговорных выражений, ощущая смену регистра и стиля речи.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу выделять конкретную информацию из публичных объявлений, например, на станции, спортивном стадионе и т.д., даже если они плохого качества и сопровождаются помехами.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять сложную техническую информацию, такую как в инструкциях по эксплуатации техники и технических характеристиках знакомых реалий и технических услуг.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять лекции, беседы и доклады на темы, связанные с моими профессиональными или академическими интересами, даже если в них много иносказаний и они лингвистически сложны.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу без особых усилий понять фильмы, содержащие довольно большое количество сленговых и идиоматических выражений.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Чтение

Я могу понять довольно длинные сложные тексты и устно передать их содержание.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу читать сложные доклады, исследования и комментарии, где обсуждаются различные мнения, точки зрения и связи.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу вычленить информацию, идеи и мнения из очень специализированных текстов, относящихся к моей сфере, — например, из исследовательских докладов.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу понять длинные сложные инструкции — например по использованию нового оборудования, даже если они не относятся к моей работе или сфере интересов, если у меня есть достаточно времени, чтобы их перечитать.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу с лёгкостью читать современные литературные тексты.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу, кроме конкретного сюжета рассказа, уловить также скрытые значения, идеи и связи.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу определить социальный, политический и исторический фон литературного произведения.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу читать переписку любого характера, иногда обращаясь к словарю.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Диалог

Я могу участвовать в оживлённой беседе наравне с носителями языка.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу свободно, правильно и эффективно говорить на множество общих, профессиональных или академических тем.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу гибко и эффективно пользоваться языком для бытовых нужд, включая выражение эмоций, употребление иносказаний и шуток.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу ясно и точно выражать свои идеи и мнения, а также убедительно излагать сложные цепочки рассуждений и реагировать на них.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень С1 (продолжение)**Монолог**

- Я могу давать чёткие, детальные описания сложных тем.
- Я могу устно передать содержание объёмных, сложных текстов.
- Я могу дать подробное описание чего-либо или отчёт о чём-либо, объединяя темы, развивая отдельные пункты и делая соответствующие выводы.
- Я могу провести тщательно разработанную презентацию на тему, относящуюся к сфере моих личных или профессиональных интересов, в случае надобности удаляясь при этом от подготовленного текста и спонтанно отвечая на вопросы, поднятые слушателями в аудитории.

Стратегии

- Я могу свободно пользоваться большим количеством подходящих выражений, чтобы предварить свои замечания, с целью получить слово или выиграть время и поддержать внимание слушателей во время обдумывания.
- Я могу искусно устанавливать связи между сказанным мной и другими докладчиками.
- Я могу заменить слово, которое я не могу вспомнить, эквивалентным термином, не рассеивая внимание слушателя.

Качественные характеристики языка

- Я могу практически без усилий выражать свои мысли свободно и спонтанно. Только сложная по своему характеру тема может воспрепятствовать естественному, плавному течению речи.
- Я могу говорить чётко, плавно и хорошо структурировать речь, обнаруживая владение приемами построения отражающего мои идеи связного текста и используемыми мною оборотами речи.
- Я владею большим словарным запасом, что позволяет заполнять пробелы в речи готовыми иносказаниями; у меня редко возникает необходимость искать нужное выражение или отказываться от точной формулировки того, что я хочу сказать.
- Я могу строить свою речь грамматически правильно; ошибки – редки и почти незаметны.

Письмо

- Я могу чётко и доходчиво для читателя выражать свои мысли в письменной форме, касаясь широкого круга общих и профессиональных тем.
- Я могу представлять точки зрения в комментарии на тему или событие, подчёркивая основные идеи и подкрепляя своё рассуждение подробными примерами.
- Я могу объединить информацию из разных источников в связное резюме.
- Я могу дать детальное описание опыта, чувств и событий в личном письме.
- Я могу писать корректные официальные письма, например, для выражение жалобы или своей позиции за или против чего-либо.
- Я могу создавать грамматически правильные тексты и менять свою лексику и стиль в зависимости от адресата, вида текста и темы.
- Я могу выбрать стиль в зависимости от предполагаемого читателя.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень C2

Проработайте вопросник для того, чтобы определить, что Вы уже можете сделать и чего Вы хотите достичь к окончанию курса. Используйте первую колонку для записи своих приоритетов. Используйте вторую колонку на различных стадиях во время прохождения курса для обновления сведений о том, что Вы умеете делать.

Мои
приоритеты

Я могу это
сделать

Аудирование

У меня не возникает проблем с пониманием любого вида устной речи, будь то непосредственное общение или трансляция, даже когда речь звучит в естественном или быстром темпе, если у меня есть некоторое время для ознакомления с особенностями произношения.

Чтение

Я могу понять игру слов и тексты, значение которых не является явно выраженным (например, иронию, сатиру).

Я могу понять тексты, написанные в разговорном стиле и содержащие большое количество идиоматических выражений или сленга.

Я могу понять руководства, инструкции и договоры, даже касающиеся незнакомой мне сферы.

Я могу понять современные и классические литературные тексты различных жанров (поэзию, прозу, драму).

Я могу читать такие тексты, как литературные колонки или сатирические комментарии, в которых многое высказывается косвенно и двусмысленно и которые содержат скрытые субъективные оценки.

Я могу определять стилистические средства выражения (каламбуры, метафоры, символы, коннотации, двусмысленности) и понять и оценить их значение.

Диалог

Я могу без усилий принимать участие в любых разговорах и беседах с носителями языка.

Монолог

Я могу устно обобщить информацию из различных источников, реконструируя аргументацию и описания в связный текст.

Я могу очень гибко выражать идеи и точки зрения, для того чтобы сделать акцент, провести различие и устранить двусмысленность в высказываниях.

Стратегии

Испытывая сложности с выражением своих мыслей, я могу перестроить свою речь так плавно, что собеседник едва ли заметит это.

Качественные характеристики языка

Я могу выражать свои мысли естественно и без усилий; я лишь изредка делаю паузы, чтобы выбрать именно те слова, которые мне необходимы.

Я могу передать тончайшие оттенки высказывания, достаточно точно используя большое количество выражений для сужения их значения и определения степени их уместности.

Я хорошо владею идиоматическими и разговорными выражениями и понимаю их скрытое и ассоциативное значение.

Я могу грамматически правильно использовать сложный язык, даже если моё внимание отвлечено чем-либо другим.



COUPEL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Уровень C2 (продолжение)

Письмо

Я могу писать хорошо структурированные и легко читаемые доклады и статьи на сложные темы.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
В докладе или эссе я могу дать полное описание темы, основанной на проведённом мной исследовании, обобщить мнение других авторов и привести или оценить детальную информацию и факты.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу написать хорошо структурированную рецензию на письменную работу или проект, приводя аргументы в доказательство своего мнения.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу написать критическую рецензию на культурное событие (фильм, концерт, спектакль, книгу, радио- и телепередачу).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу писать резюме информативных текстов и литературных произведений.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу писать рассказы о полученном опыте в чётком, плавном стиле, соответствующем жанру.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я могу писать понятные, хорошо структурированные сложные письма, используя подходящий стиль, — например, заявление или просьбу, предложение органам власти, руководству или деловым клиентам.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
В письме я могу сознательно выражать свои мысли двусмысленно или с юмором, или с иронией.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The version in Russian of the *Language Biography* of the EAQUALS-ALTE *European Language Portfolio* has been produced within the framework of the "EuroIntegrELP" Project – SOCRATES Lingua 1 Project 117021 – CP – 1 – 2004 – 1 – RO – LINGUA – L1.



This project has been funded with support from the European Commission.
This document reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 06.2000



Данные описания были разработаны для «Общеввропейских компетенций владения иностранным языком» и «Европейского языкового портфеля» в рамках проекта Национального Научного Фонда Швейцарии: (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?* Chur / Zürich, Rüegger). © Editions scolaires du canton de Berne / Berner Lehrmittel- und Medienverlag 2001